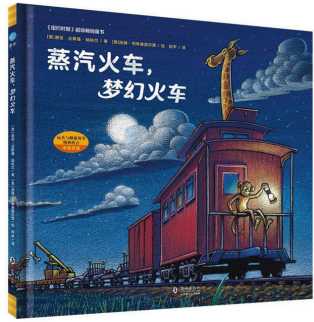


# 蒸汽火车，梦幻火车

(zhēngqì huǒchē mèng huàn huǒchē)  
by Curio



A beautifully illustrated children's book that takes readers on a magical nighttime adventure with a steam train. As the train travels through the night, it stops at various stations where a team of loaders packs different types of cargo into the train cars. The cargo includes toys, food, racing cars, and even giant dinosaurs. As the train moves along, the loaders complete their tasks, take a rest, and the train continues its journey into the night.

- Imagination: Encourages kids to visualize playful loaders and various cargo types.
- Teamwork: Highlights the importance of cooperation as loaders work together.
- Train Vocabs : Teaches kids about boxcars, tank cars, flatcars, and their uses.
- Rest : Emphasizes taking breaks and getting enough sleep after hard work.

- 蒸汽 (zhēng qì) - steam  
 哐哐 (kuāng chī) - clanking sound  
 煤水车 (méi shuǐ chē) - tender (train carriage carrying coal and water)  
 刹车 (shā chē) - brake  
 装载员 (zhuāng zài yuán) - loader, cargo handler  
 咸咸 (xián xián) - salty  
 杂耍 (zá shuǎ) - acrobatics, stunts  
 风筝 (fēng zhēng) - kite  
 模型 (mó xíng) - model  
 漏斗车 (lòu dòu chē) - hopper car (for bulk goods)  
 冷藏车 (lěng cáng chē) - refrigerated car  
 敞车 (chǎng chē) - open car  
 铬合金 (gè hé jīn) - chrome alloy  
 巨型 (jù xíng) - gigantic



- 1 How did the loaders help each other put all the different things onto the train?  
装货员是如何一起帮助把不同的东西装上火车的?
- 2 Why is it important for the loaders to work together as a team?  
Can you think of a time when you and your friends or family worked together to do something important?  
为什么装货员们一起团队合作很重要? 你能想到和朋友或家人一起完成重要任务的时候吗?
- 3 What do you like to do when you're finished with a busy day and want to relax?  
在忙碌一天后, 你喜欢做什么来放松和休息?
- 4 If you could make your own train car, what kind of things would you put inside it and why?  
如果你可以设计自己的火车车厢, 你会放什么东西进去, 为什么?

zhēngqì huǒchē mèngguàn huǒchē  
蒸汽火车，梦幻火车  
Steam train, magical train



chuānguò hēiyè kuāng chī kuāng chī  
穿过黑夜，哐哧、哐哧 ... ..  
Through the night, clanking, clanking...

yánzhe tiěguǐ tā cháo zhèlǐ bēnchí  
沿着铁轨，它朝这里奔驰 ... ..  
Along the tracks, it rushes towards here...

bǐng zhù hūxī nǐ jiù néng tīngdào nà shēngyīn tū tū pēnqì wūwū cháng  
屏住呼吸，你就能听到那声音，突突喷气，呜呜长鸣 ... .. 由远  
而近 ... ..  
Hold your breath, and you can hear that sound, chugging, hissing,  
wailing... approaching from afar...

cìěr de qì dí shēng xiǎngchè yèkōng zhuànguān á huǒchētóu  
lìdàwúqióng  
(刺耳的汽笛声响彻夜空：壮观啊 --- 火车头力大无穷！)  
(The piercing whistle echoes through the night sky: magnificent—the  
locomotive's power is immense!)

yāncōng pēnchū nóngyān chēlún niǎnguò tiěguǐ  
烟囱喷出浓烟，车轮碾过铁轨。  
Chimney emits thick smoke, wheels roll over the rails.

zhōngchéng de méi shuǐ chē jǐnjǐn gēnsuí  
忠诚的煤水车紧紧跟随。  
Faithful tender closely follows.

dīngdīngdāngdāng chē tóu shàng língshēng xuān qì  
叮叮当当！车头上铃声喧嚣。  
Ding ding clang clang! Bell clangs on the locomotive.

zhēngqì sīmíng shāchē jiānjiào huǒchē jìn zhàn tíngkào  
蒸汽嘶鸣，刹车尖叫 --- 火车进站停靠！  
Steam hisses, brakes screech— train arrives, stops at the station!

huǒchē sījī xiàng zhuāngzài yuán men fāchū xìn hào  
火车司机向装载员们发出信号。  
The train driver signals to the loaders.

gāi zuò shénme tāmen gègè dōu zhīdào  
该做什么，他们个都知道。  
What to do, they all know.

gǎnkuài dòngshǒu zhuāngzài suǒyǒu huòwù quèbǎo zhèngdiǎn yī  
kè yě bùnéng dānwu  
赶快！动手装载所有货物，确保正点，一刻也不能耽误。  
Quickly! Start loading all cargo, ensure punctuality, not a moment to  
waste.

huòwù hěnkuài jiù huì zhuāng wán yī jiàn yě bùnéng shǎo  
货物很快就会装完，一件也不能少；  
Cargo will soon be loaded, not a single piece missing;

měi zhǒng huòwù dōu yǒu zhuānmén de chēxiāng yīyàng yě cuò  
bùle  
每种货物都有专门的车厢，一样也错不了。  
Each type of cargo has a special car, nothing is wrong.

zhuāngzài yuán men tuīkāi péng chē de dà mén fān zhe gēn dòu gānhuó  
cái yǒu qìfēn  
装载员们推开棚车的大门，翻着跟斗干活才有气氛。  
Loaders push open the doors of the boxcars, flipping and hopping to work  
with vigor.

tāmen qián fāng fān hòu gǔn cè xuàn bèngtiào  
他们前纺翻、后滚、侧旋、蹦跳 ... ..  
They spin, roll, spin, bounce...

huòwù què mǎ dé zhěngzhěngqíqí yī gè yě méi dào  
货物却码得整整齐齐，一个也没倒。  
But the cargo is stacked neatly, not a single one falls.

wán zhe záshuǎ yě néng ānquán zàirén  
(玩着杂耍也能安全载人)  
(Playing acrobatics can also safely transport people)

nàxiē néng yáo huì zhuàn huì gǔn de huòwù  
(那些能摇、会转、会滚的货物)  
(Those goods that can rock, spin, roll)

tāmen yībiān wánshuǎ yībiān zhuānghuò zhěng wǎn bèngbèngtiàotiào  
kāi kāi xīn xīn gānhuó  
他们一边玩耍，一边装货，整晚蹦蹦跳跳，开开心心干活！  
They play while loading, jumping and working happily all night!

fēngzhēng zìxíngchē jīmù fēijī mó xíng hé jiànzhù wánjù yòng péng chē  
lái zhuānyùn zuì ānquán jīhū shénme dōu kěyǐ fàng lǐmiàn  
风筝、自行车、积木、飞机模型和建筑玩具 --- 用棚车来转运最安  
全，几乎什么都可以放里面！  
Kites, bicycles, building blocks, airplane models, and construction toys—  
using boxcars for transport is the safest, almost anything can be put  
inside!

lòu dòu chē dǐngshàng kāi zhe dàkǒu fāngbiàn huòwù wǎng lǐmiàn huáliu  
漏斗车顶上开着大口，方便货物往里面滑溜。  
Hopper car with a large opening on top, convenient for goods to slide in.

zhuāngzài yuán shuāngtuǐ qí dēng wǎng shàng bèng biān gōngzuò biān  
wán qiú pēng pēng pēng  
装载员双腿齐蹬往上蹦，边工作边玩球，嘭嘭嘭！  
Loaders hop with both legs, playing ball while working, pop pop pop!

yī gè fēiyuè yī gè měngpū yī gè tántiào sān gè xiǎohuǒzi tiào jìnqù  
zhuǎnyǎn shuìzhāo  
一个飞跃，一个猛扑，一个弹跳，三个小伙子跳进去 ... .. 转眼睡着  
。  
One leap, one dive, one bounce, three young men jump in... and quickly  
fall asleep.

yī liàng liàng guàncā pái chéng xíng lǐng zhe yánliào wǎng lǐ zhuāng  
一辆辆罐车排成行，领着颜料往里装。  
Tanks lined up, leading with paint going inside.

zǐsè huángsè lǜsè hé lán sè hùsòng duì bào gào yánliào yǐ ānquán  
shàngchē  
紫色、黄色、绿色和蓝色 --- 护送队报告：颜料已安全上车。  
Purple, yellow, green, and blue— escort team reports: paint has safely  
boarded.

lěngcángchē bīng bīng liáng liáng hěn shūfu tā de bīngguì zuì shìhé  
chǔcún shíwù  
冷藏车冰冰凉凉很舒服，它的冰柜最适合储存食物。  
Refrigerated car, pleasantly cool, its freezer is best for storing food.

quèbǎo měiyī zhàn dōu yǒu lěngdòng gāodiǎn jiù xiàng yídòng de  
bīngjīlíng diàn  
确保每一站都有冷冻糕点，就像移动的冰激凌店！  
Ensure frozen pastries at every stop, like a mobile ice cream shop!

lěngcángchē yǐ zhuāngzài wánbì zhuāngzài yuán zuòxiá lái xiūxi quánshēn  
fàngsōng pǐn yīpǐn měimào de wǔyè diǎnxīn  
冷藏车已装载完毕，装载员坐下来休息，全身放松，品一品美妙的  
午夜点心。  
Refrigerated car loaded, loaders sit to rest, relax all over, savoring delightful  
midnight snacks.

shí gè qín láo de gōng rén lái bāng máng , jiāng shā zǐ zhuāng mǎn wú gài de  
chǎng chē chē xiāng  
十个勤劳的工人来帮忙，将沙子装满无盖的敞车车厢。  
Ten diligent workers help, filling open boxcars with sand.

shā zǐ shén me dōu néng zuò kě yǐ duī chéng bǎo kě yǐ jiàn hù chéng hé hái  
kě yǐ tōng suì dào  
沙子什么都能做！可以堆城堡，可以建护城河，还可以通隧道。  
Sand can do anything! Build castles, moats, even tunnels.

luò zài qì chē zài yùn chē shàng de shì shén me  
摞在汽车载运车上的是什么？  
Piled on car transport, what is it?

liù liàng sī jiā sài dào zhuān yòng de sài chē  
六辆私家赛道专用的赛车！  
Six privately-owned race cars!

chē shēn yǒu cǎi hóng huǒ yàn hé tiáo wén de pēn qī gè hé jīn de pái qì guǎn  
liàng shǎn shǎn de fā dòng jī  
车身有彩虹、火焰和条纹的喷漆，铬合金的排气管，亮闪闪的发动  
机。  
Bodies with rainbow, flame, and striped paint, chrome alloy exhaust pipes,  
shiny engines.

chē zài yùn chē huì xiǎo xīn de zhuāng hǎo zhè xiē kuài kuài de sài chē ràng  
tā men kuài kuài de shuì zhāo  
车载运车会小心地装好这些快快的赛车，让他们快快地睡着。  
Car transport carefully loads these speedy race cars, quickly making them  
sleep.

āo xíng píng chē yùn sòng jù xíng yě shòu chāo dà de měi wèi ràng jù shòu  
men tíng bù zhù kǒu  
凹形平车运送巨型野兽，超大的美味让巨兽们停不住口。  
Gondola cars transport giant beasts, super-sized delicacies make them  
unable to stop eating.

wàn lóng yī lù kàn fēng jǐng hěn xiǎng shòu bà wáng lóng gèng ài jiǎo dà  
gǔ tóu  
腕龙一路看风景很享受，霸王龙更爱嚼大骨头。  
Brachiosaurus enjoys the scenery along the way, Tyrannosaurus rex loves  
to chew on big bones.

píng chē shì yī zhāng zhāng yí dòng de chuáng lèi huài le de zhuāng zài  
yuán wǎng shàng miàn tǎng  
平车是一张张移动的床，累坏了的装载员往上面躺。  
Flatbeds are mobile beds, tired loaders lie on top.

tā men yǐ jīng wán chéng jīn wǎn de gōng zuò kě yǐ pá shàng chuáng bǎ bèi zi  
jǐn jǐn de guǒ  
他们已经完成今晚的工作，可以爬上床把被子紧紧地裹。  
They've finished tonight's work, can climb into bed and wrap up tightly.

hóng sè de shǒu chē shì zuì hòu yī jié chē xiāng yī lù píng ān yǒu rén zài nà lǐ  
yī lù shǒu wàng  
红色的守车是最后一节车厢。一路平安—有人在那里一路守望。  
Red caboos are the last cars. Safe journey— someone's watching there all  
the way.

huò wù yǐ ān dùn hǎo zhuāng zài yuán yǐ ān mián  
货物已安顿好，装载员已安眠。  
Cargo settled, loaders asleep.

xià yī zhàn jiù shì zhǎn xīn de míng tiān  
下一站... ..就是崭新的明天。  
Next stop... is a brand new tomorrow.



zhèndòng yáohuàng qǐbù pēnqì  
震动、摇晃、起步、喷气 ... ..  
Vibrations, swaying, starting, hissing...

yī duàn lǚchéng yǐjīng kāiqǐ  
一段旅程已经开启。  
A journey has begun.

lièchē chūfā le yī jié yī jié chēxiāng yǒutiáobùwěn  
列车出发了，一节一节车厢，有条不紊。  
The train has departed, car by car, in an orderly manner.

chē tóu dēng liàng le zhào liàng qián lù jiàn jiàn róng rù xīng chén  
车头灯亮了，照亮前路，渐渐融入星辰。  
The headlight is on, illuminating the path ahead, gradually blending into  
the stars.

wūwū míngdí tū tū pēnqì yuè zǒu yuè yuǎn  
呜呜鸣笛，突突喷气，越走越远 ... ..  
Whoo whoo goes the whistle, chugging along, going farther and  
farther...

zhēngqì huǒchē mèng huàn huǒchē  
蒸汽火车，梦幻火车 ... ..  
Steam train, magical train...

chī chī wǎnān  
哧 ... .. 哧 ... .. 晚安。  
Puff... puff... Goodnight.